

Student Workbook

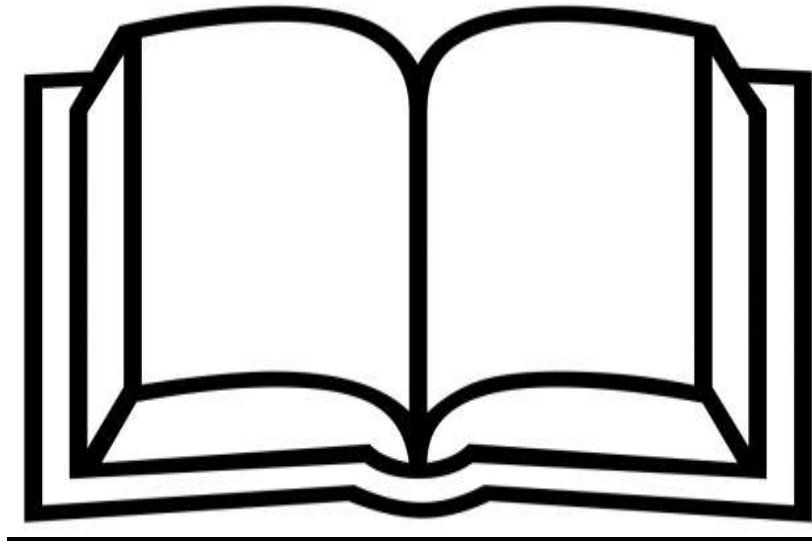
nk^wsx^wteŋs u pqlqey

Two Brothers and the Eagles



(rev July 2015)

Copyright Notice



The curriculum template used in the Kalispel Story 1 Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin
All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

Table of Contents

Two Brothers and the Eagles







Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	4
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	7
Story Phrases (Sets 1-2 combined)	10
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	11
Whole Story Phrases	14
Whole Story with Pictures	16
English Translation of Story	26
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	27
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	31
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	35
Whole Story Crossword Puzzle and Worksheets	39

nk^wsx^wteŵs u pqlqey

Two Brothers and the Eagles







Set 1 Vocabulary	
nk ^w sx ^w teŵs	two brothers
acínt (acntés)	to tie something (he tied to him)
snéčłce?	elk
qett	a hide or skin
tipmíntm (tipmís)	to drop something (he dropped it)
acmín	cord / tying material
Set 2 Vocabulary	
nq ^w ńmint (nq ^w ńmi?is)	to pity someone or something (they felt sorry for / pitied him)
eńt (eństm)	to feed (they fed him)
sčacéŵs	week
Set 3 Vocabulary	
snu?úse?tn	nest
čalínt (ełčalntés)	to cut (he cut them loose again)
łek ^w	to leave

Two Brothers and the Eagles	Set 1 Vocabulary
------------------------------------	-------------------------

		
nk ^w sx ^w te ^w s	acínt	snéčl'ce?
		
qett	tipmíntm	acmín

Two Brothers and the Eagles	Set 1 Phrases
nk ^w sx ^w te ^w s ĭ sčewíle? u l'ci?.	Two brothers lived in the Chewelah Valley.
łu st?éwti swinúmti łu nox ^w nx ^w s.	The younger brother had a beautiful wife.
t nk ^w a łu snč?ews es čłpmi t pqlqey.	One day the brothers were hunting eagles.
č acntés łu snéčl'ce? qetts ĭ sínce?s.	He tied an elkskin cord to his younger brother.
łu st?éwti čiwłš č ĭ?šút łu ĭ nwist npapaá.	The younger brother climbed down a high cliff.
łu t qecč tipmís łu acmín.	The older brother dropped the cord.
łu sínce?s ta qeł čiwłš łu t npapaá.	His younger brother could not climb back up the cliff.
łu pqlqey ełx ^w úy łu č snu?úse?tis.	The eagles came back to their nest.
łu st?éwti ntlqpnct tł snu?úse?tn.	The younger brother jumped out of the nest.
łu qeyłt łe ĭ stúlix ^w .	When he woke up, he was on the ground.

Set 1 Story

	
<p>nk^wsx^wtews í sčewíle? u lci?.</p>	<p>łu st?éwti swinúmti łu nox^wnx^ws.</p>
	
<p>t nk^wa łu snč?ews es čłpmi t pqlqey.</p>	<p>č acntés łu snéčłce? četts í sínce?s.</p>
	
<p>łu st?éwti čiwłš č i?šút łu í nwist npapaá.</p>	<p>łu t qecč tipmís łu acmín.</p>

Set 1 Story (cont.)



łu sínce?s ta qeł čiwłš łu t npapaá.



łu pqlqey ełx^wúy łu č snu?úse?tis.






łu st?éwti ntlqpnct tł snu?úse?tn.



łu qeyłt łe ł stúlix^w.

Two Brothers and the Eagles	Set 2 Vocabulary
------------------------------------	-------------------------

		
nq^wńmint	eńt	sčacéwś

Two Brothers and the Eagles	Set 2 Phrases
łu qecč ta epł nox ^w n ^w .	The older brother did not have a wife.
nq ^w ńmí?is łu st?éw ^t i snk ^w six ^w .	They felt sorry for the younger brother.
šey u eństm.	They fed him.
p ^w x ^w ot pqlqey cuntm, “ta mił t x ^w ?it k ^w qs ?iłn.”	Old Eagle told him, “don't eat too much.”
x ^w a ?esél sčacéwś łu st?éw ^t i łe i čta.	After a couple of weeks the younger brother was very skinny.
p ^w x ^w ot pqlqey cuntm, “acínt a sčučuwáxn č q ^w oy?é u č in nox ^w n ^w .”	Old Eagle told him, “tie your arms to me and my wife.”
“acínt a scu?cu?šín č yoyoót qe sx ^w six ^w lt.”	“Tie your feet to our strong children.”
Í šey u ?axéy.	He did just that.
t p ^w x ^w ot pqlqey cuntm, “ntlqpn ^c utš!”	The Old Eagle told him, “jump!”

Set 2 Story




<p>łu qecč ta epł nox^wn^xw.</p>	<p>nq^wńmí?is łu st?éwti snk^wsix^w.</p>
<p>šey u emstm.</p>	<p>p̄x^wp̄x^wot pqlqey cuntm, “ta mił t x^w?it k^w qs ?iłn.”</p>
<p>x^wa ?esél sčacéws łu st?éwti łu i čta.</p>	<p>p̄x^wp̄x^wot pqlqey cuntm, “acínt a sčučuwáxn ě q^woy?é u ě in nox^wn^xw.”</p>

Set 2 Story (cont.)

<p>“acínt a scu?cu?šín ě yoyoót qe sx^wsix^wlt.”</p>	<p>Í šey u ?axéý.</p>
<p>t p̄x^wp̄x^wot pqlqey cuntm, “ntlqpncutš !”</p>	





Two Brothers and the Eagles	Sets 1 and 2 Combined
nk ^w sx ^w te ^w s ǀ sčewíle? u lci?.	Two brothers lived in the Chewelah Valley.
ǀu st?éwti swinúmti ǀu nox ^w n ^w s.	The younger brother had a beautiful wife.
ǀu qecčs ta epǀ nox ^w n ^w .	The older brother did not have a wife.
t nk ^w a, ǀu snč?ews es čǀpmi t pǀlqey.	One day, the brothers were hunting eagles.
č acntés ǀu snéčǀce? qetts ǀ sínce?s.	He tied an elkskin cord to his younger brother.
ǀu st?éwti čiwǀš č i?šút ǀu ǀ nwist npapaá.	The younger brother climbed down a high cliff.
ǀu t qecč tipmís ǀu acmín.	The older brother dropped the cord.
ǀu sínce?s ta qeǀ čiwǀš ǀu t npapaá.	His younger brother could not climb back up the cliff.
ǀu pǀlqey eǀx ^w úy ǀu č snu?úse?tis.	The eagles came back to their nest.
nq ^w ǀmí?is ǀu st?éwti snk ^w six ^w .	They felt sorry for the younger brother.
šey ^w u emstm.	They fed him.
pǀx ^w pǀx ^w ot pǀlqey cuntm, “ta miǀ t x ^w ?it k ^w qs ?iǀn.”	Old Eagle told him, “don't eat too much.”
x ^w a ?esél sčacé ^w s ǀu st?éwti ǀe i čta.	After a couple of weeks the younger brother was very skinny.
pǀx ^w pǀx ^w ot pǀlqey cuntm, “acínt a sčučuwáxn č q ^w oy?é u č in nox ^w n ^w .”	Old Eagle told him, “Tie your arms to me and my wife.”
“acínt a scu?cu?šín č yoyoót qe sx ^w six ^w lt.”	“Tie you feet to our strong children.”
ǀ šey ^w u ?axéy.	He did just that.
t pǀx ^w pǀx ^w ot pǀlqey cuntm, “ntlqpncutsǀ!”	The Old Eagle told him, “jump!”
ǀu st?éwti ntlqpncuts tǀ snu?úse?tn.	The younger brother jumped out of the nest.
ǀu qeyǀt ǀe ǀ stúlix ^w .	When he woke up, he was on the ground.

Two Brothers and the Eagles	Set 3 Vocabulary
------------------------------------	-------------------------

		
snu?úse?tn	čalínt	ěek ^w

Two Brothers and the Eagles	Set 3 Phrases
ĥu sínce?s k ^w ěí ĥu ě pqlqey snu?úse?tn.	His younger brother got down to the eagle nest.
eěcalntés ĥu pqlqey.	He cut the eagles loose.
cu, “lemlmtš x ^w ĭ q ^w o es olq ^w šítm.”	He said, “thanks for helping me.”
šey u eĥ ^w uy.	Then he went home.
ĥu eěk ^w ěí, wíěis ĥu ěqáqce?s.	When he arrived, he saw his older brother.
ĥu ĭ nox ^w n ^w s u emút ĥu t ěqáqce?s.	His older brother was sitting with his wife.
ĥu wíěis ĥu sínce?s...	When he saw his younger brother...
ĥu qecč ě?eš u ěek ^w .	the older brother was ashamed and he left.
ta eĥ ^w uy.	He never came back.

Set 3 Story

	
<p>Łu sínce?s k'włči Łu č pqlqey snu?úse?tn.</p>	<p>ełčalntés Łu pqlqey.</p>
	
<p>cu, “lemlmtš x'wł q'wo es olq'wšítm.”</p>	<p>šey u ełx'wuy.</p>
	
<p>Łu ełk'włči, wíčis Łu łqáqce?s.</p>	<p>Łu ł nox'wnx'ws u emút Łu t łqáqce?s.</p>

Set 3 Story (cont)

<p>łu wíčis łu sínce?s...</p>	<p>łu qecč é?eš u łek^w.</p>
<p>ta ełcx^wuy.</p>	

Two Brothers and the Eagles	Whole Text
nk ^w sx ^w te ^w s Ĩ sčewíle? u lci?.	Two brothers lived in the Chewelah Valley.
ɦu st?éw ^t i swinú ^m ti ɦu no ^x w ⁿ x ^w s.	The younger brother had a beautiful wife.
ɦu qecč ta epł no ^x w ⁿ x ^w .	The older brother did not have a wife.
t nk ^w a ɦu snč?ews es čłpmi t pqlqey.	One day the brothers were hunting eagles.
č ^č acntés ɦu snččłce? qet ^t s Ĩ sínce?s.	He tied an elkskin cord to his younger brother.
ɦu st?éw ^t i číwlš č ^č i?šút ɦu Ĩ nwist npapaá.	The younger brother climbed down a high cliff.
ɦu sínce?s k ^w łci ɦu č ^č pqlqey snu?úse?tn.	His younger brother got down to the eagle nest.
ɦu t qecč ĩpmís ɦu acmín.	The older brother dropped the cord.
ɦu sínce?s ta qeł číwlš ɦu t npapaá.	His younger brother could not climb back up the cliff.
ɦu pqlqey ełx ^w úy ɦu č ^č snu?úse?tis.	The eagles came back to their nest.
nq ^w ńmí?is ɦu st?éw ^t i snk ^w six ^w .	They felt sorry for the younger brother.
šey ^š u emstm.	They fed him.
p ^x w ^p x ^w ot pqlqey cuntm, “ta mił t x ^w ?it k ^w qs ?iłn.”	Old Eagle told him, “don't eat too much.”
x ^w a ?esél sčacé ^w s ɦu st?éw ^t i łe i čta.	After a couple of weeks the younger brother was very skinny.
p ^x w ^p x ^w ot pqlqey cuntm “acínt a sčučuwáxn č ^č q ^w oy?é u č ^č in no ^x w ⁿ x ^w .”	Old Eagle told him, “Tie your arms to me and my wife.”
“acínt a scu?cu?šín č ^č yoyoót qe sx ^w six ^w lt.”	“Tie your feet to our strong children.”
Ĩ šey ^š u ?axéy ^š .	He did just that.

t p̄x ^w p̄x ^w ot pqlqey cuntm, “ntlqpncuts!”	The Old Eagle told him, “jump!”
ɬu stʔéwti ntlqpncuts tɬ snuʔúseʔtn.	The younger brother jumped out of the nest.
ɬu qeyɬt ɬe ɬ stúlix ^w .	When he woke up, he was on the ground.
eɬcɔlntés ɬu pqlqey.	He cut the eagles loose.
cu, “lemlmtš x ^w ɬ q ^w o es olq ^w šítm.”	He said, “thanks for helping me.”
šey u eɬx ^w úy.	Then he went home.
ɬu eɬk ^w ɬčí, wíčis ɬu ɬqáqceʔs.	When he arrived, he saw his older brother.
ɬu ɬ nox ^w n ^w s u emút ɬu t ɬqáqceʔs.	His older brother was sitting with his wife.
ɬu wíčis ɬu sínceʔs...	When he saw his younger brother...
ɬu qecč éʔeš u ɬek ^w .	the older brother was ashamed and he left.
ta eɬcx ^w uy.	He never came back.

Whole Story w/ Pictures



nk^wsx^wte^ws í sčewile? u lči?



tu st?éwti swinúmti tu nox^wnx^ws.



tu qecč ta epł nox^wnx^w.



t nk^wa tu snč?ews es čłpmi t pqlqey.



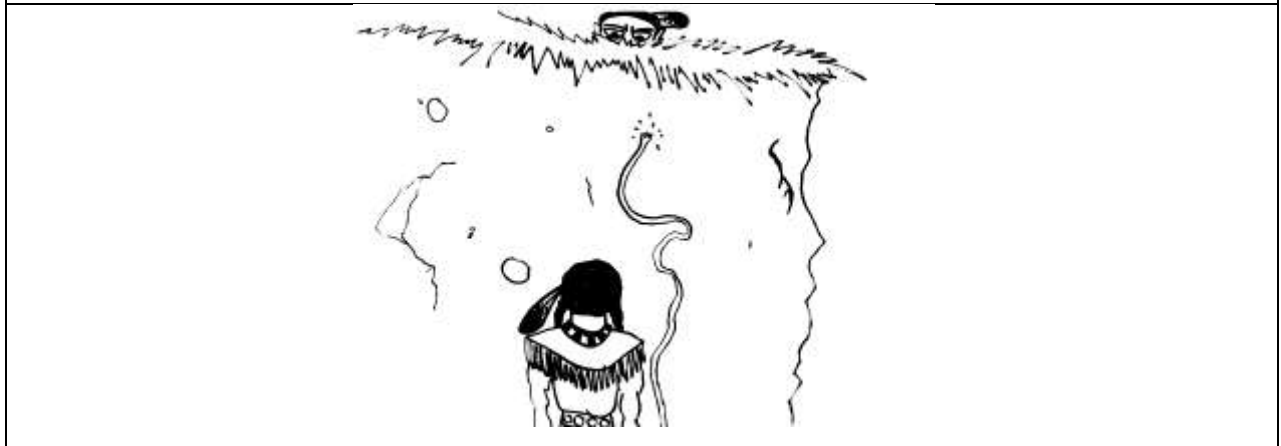
č acntés tu snéčłče? qetts l since?s.



tu st?éwti čiwłš č i?šút tu l nwist npapaá.



tu sínce?s k'włci tu č pqlqey snu?úse?tn.



tu t qecč tipmís tu acmín.



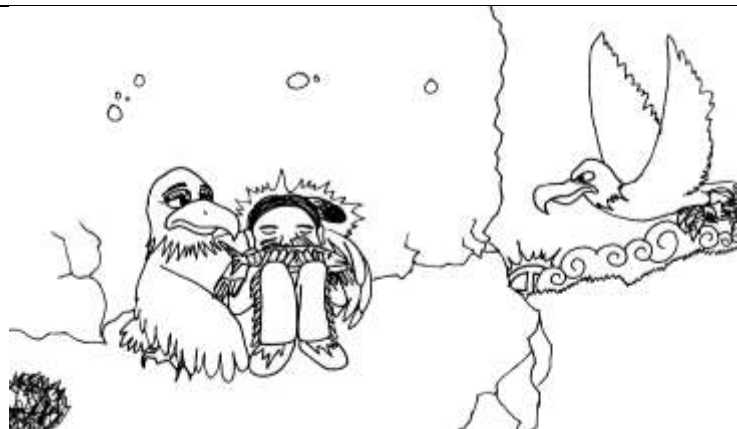
tu sínce?s ta qel čiwłš tu t npapaá.



tu pqlqey elx^wúy tu ċ snuʔúseʔtis.



nq^whmiʔis tu stʔéwti snk^wsix^w.



šey u emstm.



p̓x̓w̓p̓x̓w̓ot pqlqey cuntm, “ta mił t x̓w̓?it k̓w̓ qs ?itn.”



x̓w̓a ?esél s̓cacew̓s lu st?éwti łe i čta.



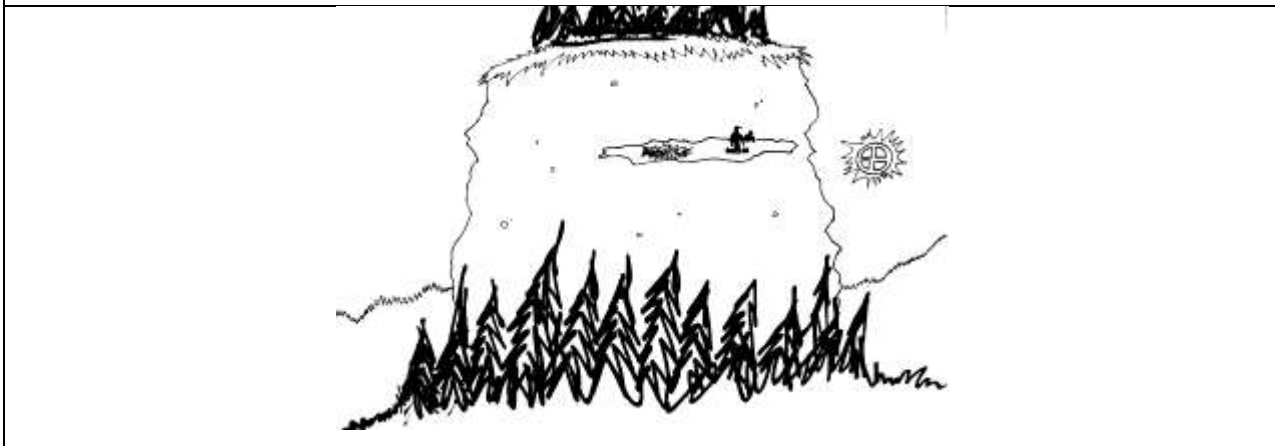
p̓x̓w̓p̓x̓w̓ot pqlqey cuntm “acint a s̓čučuw̓áxn č̓ q̓w̓oy?é u č̓ in nox̓wnx̓w̓.”



“acínt a scu?cu?šín ě yoyoót qe sx^wsix^wlt.”



Í šey u ?axéy.



t p^xw^px^wot pqlqey cuntm, “ntlqpncutsš!”



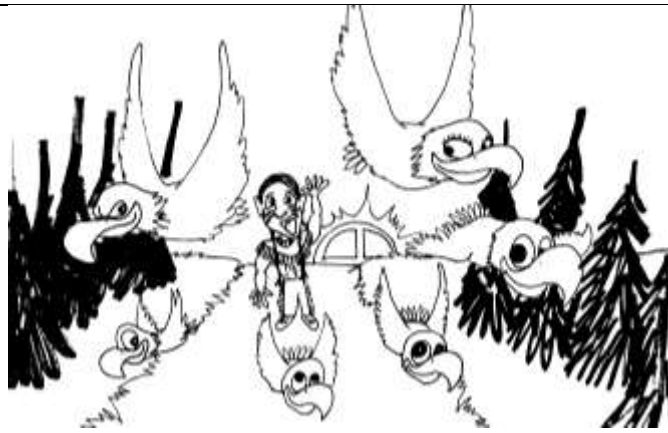
tu stʔéwti ntlqpncuts tʔ snuʔúseʔtn.



tu qeylt ʔe l stúlix^w.



ełčalntés tu pqlqey.



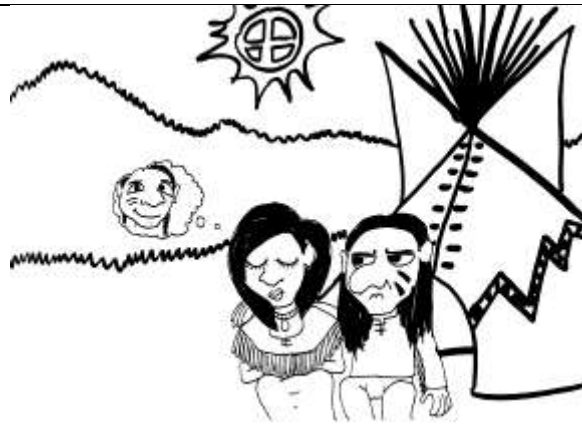
cu, “lemlmtš x^wl q^wo es olq^wšítm.”



šey u etx^wúy.



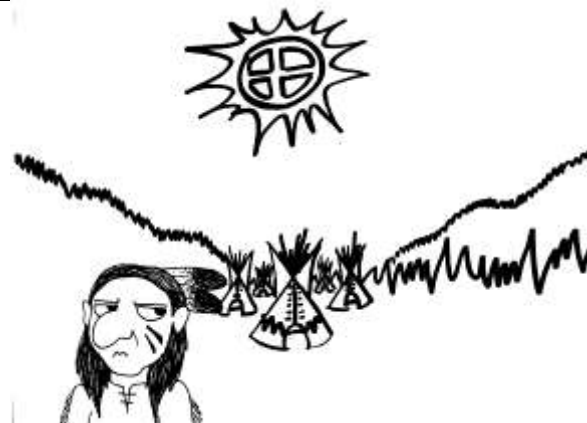
tu etk^wlčí, wíčis tu lqáqceʔs.



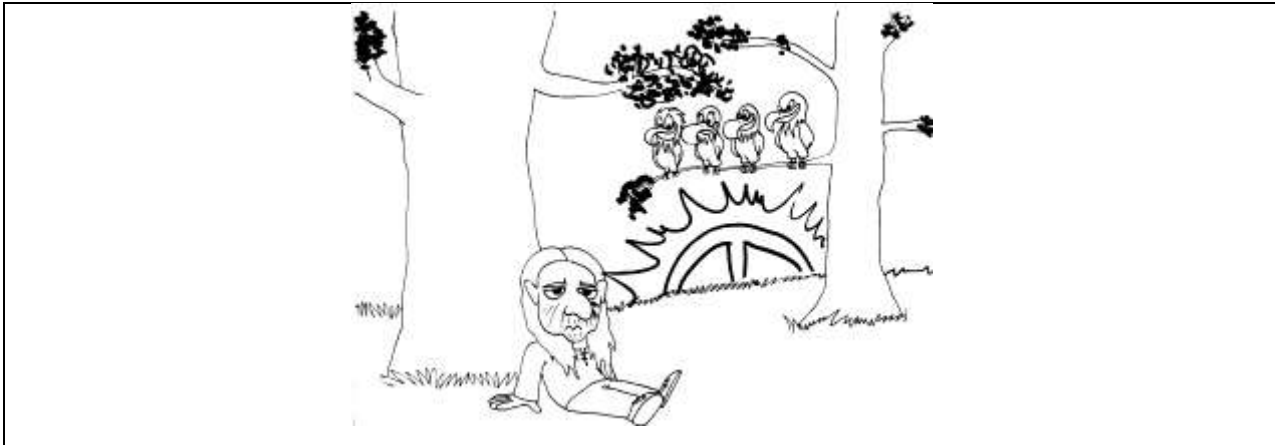
tu í nox^wnx^ws u emít tu t łqáqce?s.



tu wíçis tu sínce?s...



tu qecč č?eš u łek^w.

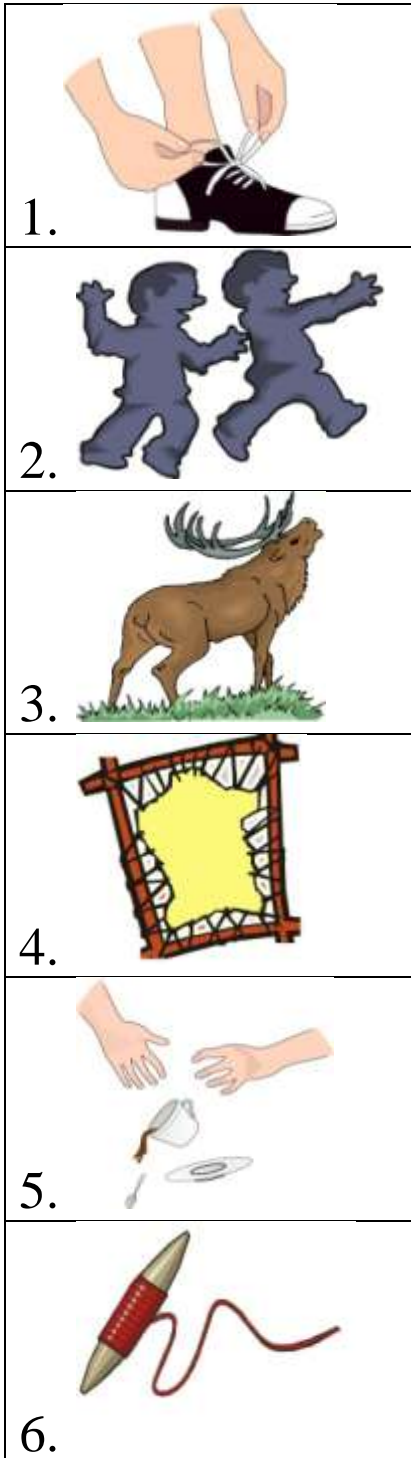


ta elcx^{wuy}.

English Translation: Two Brothers and the Eagles	
1	Two brothers lived in the Chewelah Valley.
2	The younger brother had a beautiful wife.
3	The older brother did not have a wife.
4	One day the brothers were hunting eagles.
5	He tied an elkskin cord to his younger brother.
6	The younger brother climbed down a high cliff.
7	His younger brother got down to the eagle nest.
8	The older brother dropped the cord.
9	His younger brother could not climb back up the cliff.
10	The eagles came back to their nest.
11	They felt sorry for the younger brother.
12	They fed him.
13	Old Eagle told him, “don't eat too much.”
14	After a couple of weeks the younger brother was very skinny.
15	Old Eagle told him, “Tie your arms to me and my wife.”
16	“Tie your feet to our strong children.”
17	He did just that.
18	The Old Eagle told him, “jump!”
19	The younger brother jumped out of the nest.
20	When he woke up he was on the ground.
21	He cut the eagles loose.
22	He said, “thanks for helping me.”
23	Then he went home.
24	When he arrived, he saw his older brother.
25	His older brother was sitting with his wife.
26	When he saw his younger brother...
27	the older brother was ashamed and he left.
28	He never came back.

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



a. nk ^w sx ^w te ^w s
b. acmín
c. ʔipmíntm
d. acint
e. snéčłce?
f. ʔett

Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____ í sčewíle? u _____.
łu _____ swinúmti łu _____.
t nk ^w a łu _____ es čłpmi t _____.
č _____ łu snéčłce? _____ í _____.
łu st?éwti _____ č i?šút łu í _____ npapaá.
łu t _____ tipmís łu _____.
łu sínce?s _____ qeł čiwłš łu t _____.
łu _____ ełx ^w úy łu č _____.
łu st?éwti _____ tł snu?úse?tn.
łu _____ łe í _____.

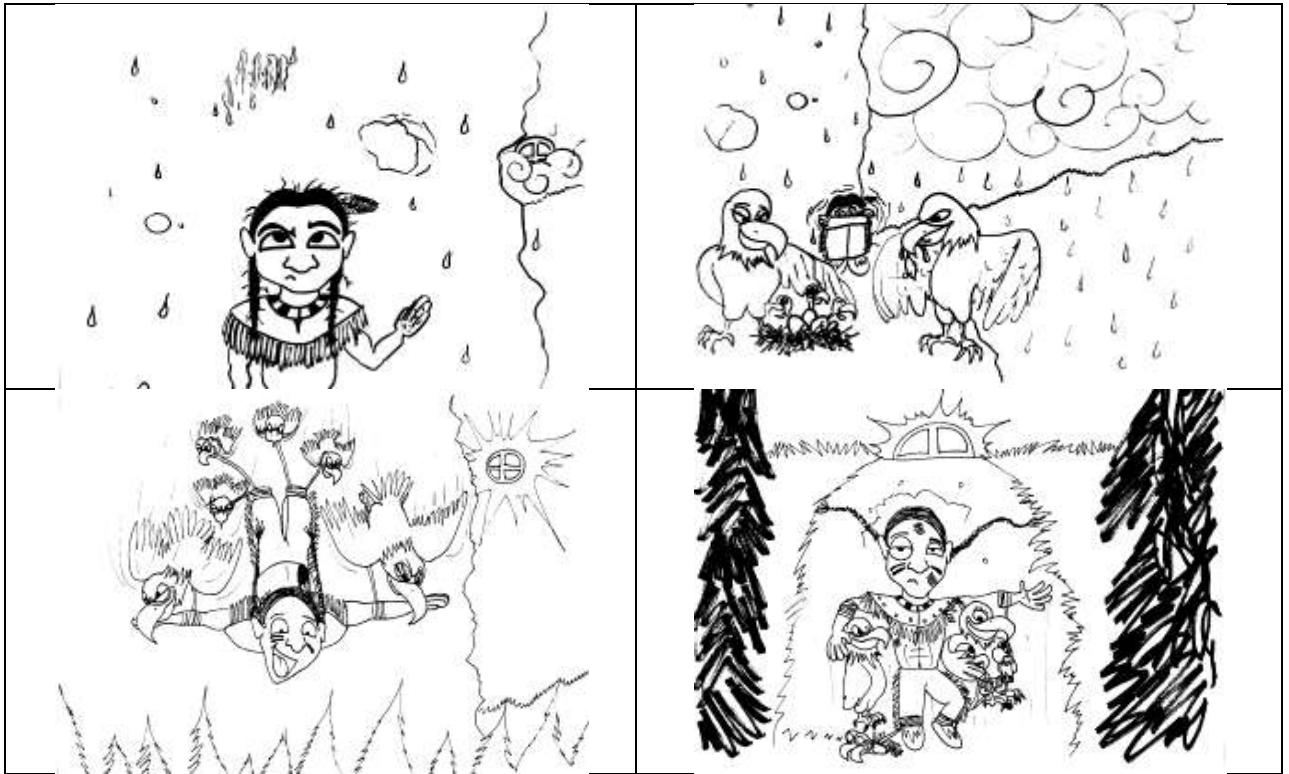
word bank

st?éwti	nwist	ntlqpncuts	łci?
acmín	nk ^w sx ^w te ^w s	stúlix ^w	pqlqey
snc?ews	čiwłš	ta	sínce?s
qeyłt	qetts	no ^x w ⁿ x ^w s	qecč
snu?úse?tis	acntés	pqlqey	npapaá

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)






Set 1 Story (cont.)



SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Write the Kalispel word underneath the corresponding picture.

Word Bank

nq ^w ńmint	sčacéŵs	em̄t
-----------------------	---------	------

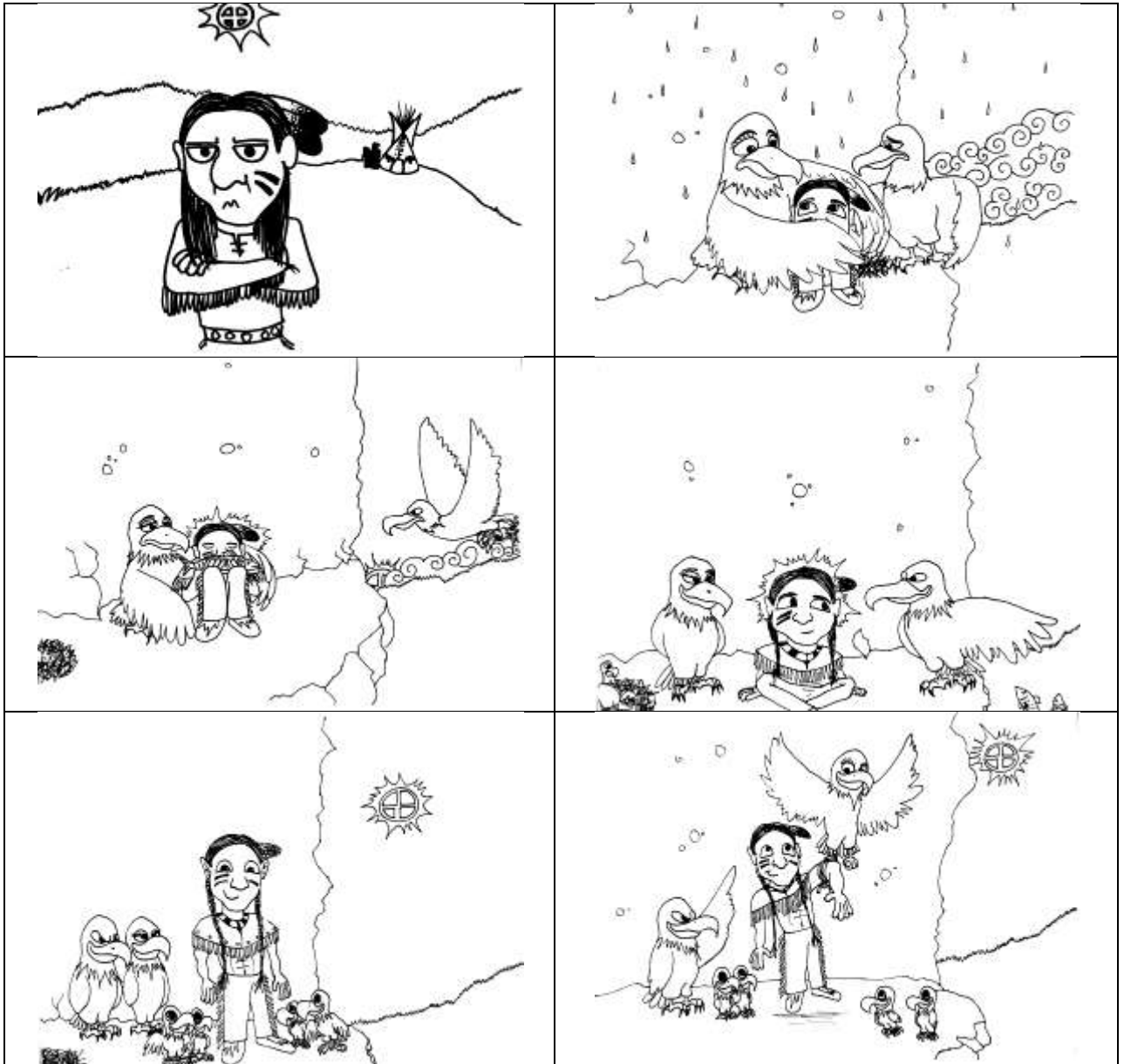
Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

łu _____ ta epł _____.
_____ łu stʔéwti _____.
_____ u _____.
_____ pqlqey _____, ta _____ t xʷʔit kʷ qs _____.
xʷa _____ _____ łu stʔéwti ʔe i _____.
p̄xʷp̄xʷot _____ cuntm “acínt a _____ č _____ u č in noxʷnxʷ.”
“_____ a scuʔcuʔšín č _____ qe sxʷsixʷlt.”
ı́ šey u _____.
t p̄xʷp̄xʷot pqlqey cuntm, “_____!”

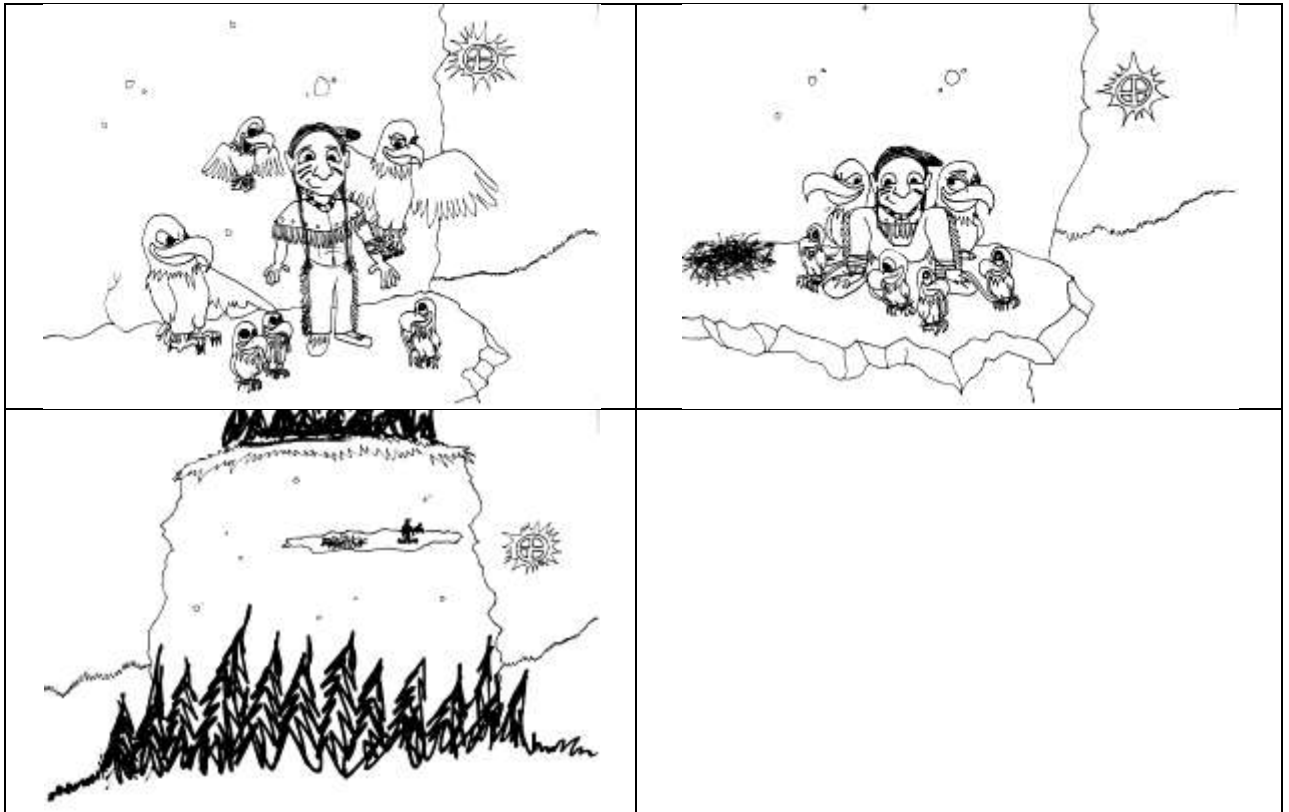
word bank

ʔesél	eṁstm	cuntm	noxʷnxʷ
nqʷńmíʔis	yoyoót	pqlqey	šey
ntlqpncutš	qecč	ʔiłn	qʷoyéʔ
čta	mił	snkʷsixʷ	ʔaxéy
p̄xʷp̄xʷot	sčučuwáxn	acínt	sčacéws

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)






Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Spell the Kalispel word underneath the picture using the scrambled letters below. Each word is scrambled in its own box.

Letters

<p>a t</p> <p>l n</p> <p>č í</p>	<p>s n ?</p> <p>u e t</p> <p>ú s ? n</p>	<p>k^w</p> <p>ł</p> <p>e</p>
----------------------------------	--	--

Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

łu _____ k ^w łči łu ć _____ snu?úse?tn.
_____ łu pqlqey.
_____, “lemlmtš _____ q ^w o es _____.”
šey’ u _____.
łu _____, _____ łu łqáqce?s.
łu í _____ u _____ łu t _____.
łu wíčis łu _____...
łu _____ ć?eš u _____.
ta _____.

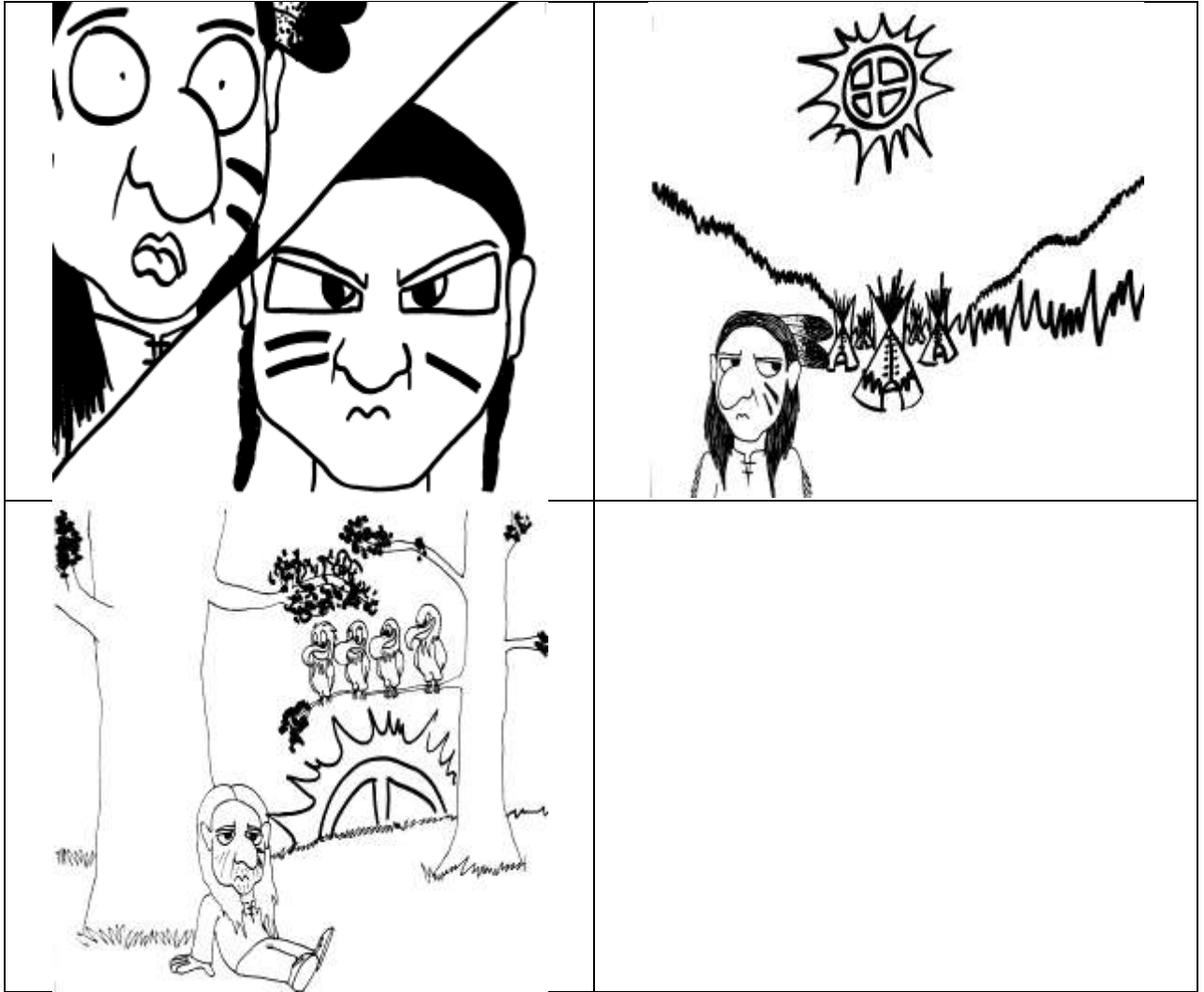
word bank

ełx ^w uy	ełčalntés	ełk ^w łčí	olq ^w šítm
noḡ ^w nḡ ^w s	qecč	sínce?s	sínce?s
pqlqey	ḡ ^w ł	cu	łqáqce?s
wíčis	ełcx ^w uy	łek ^w	emút

Set 3 Sequence Pictures (Cutout)

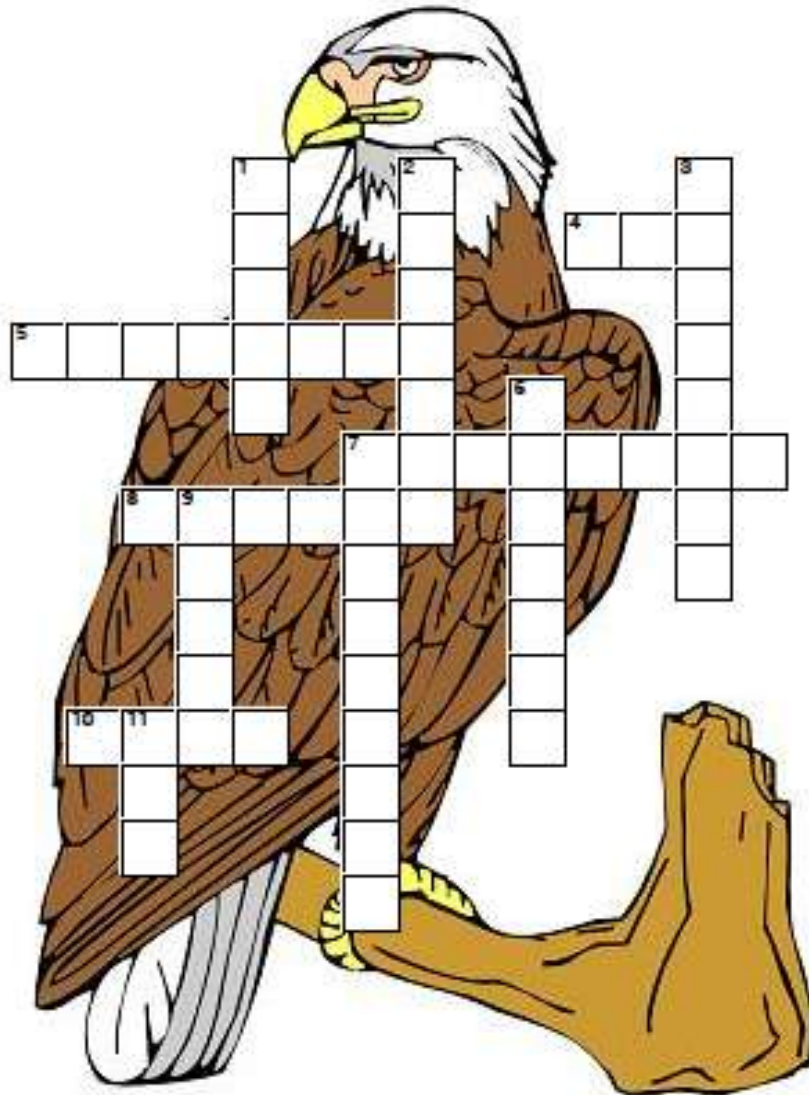


Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



nk^wsx^wte^ws u pqlqey

Two Brothers and the Eagles



Across

- 4. to leave
- 5. to drop something
- 7. elk
- 8. to cut
- 10. a hide or skin










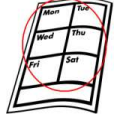
Down

- 1. a cord/tying material
- 2. to pity someone/something
- 3. two brothers
- 6. a week
- 7. a nest
- 9. to tie something
- 11. to feed

A. Instructions- Circle the word that completes the sentence according to the story, then translate to English.

1. lu st [?] éwti (swinúmti / čta) lu nox ^w n ^x w ^s .
2. lu st [?] éwti (čiwłš / x ^w uyš) č i [?] šút lu ĩ nwist npapaá.
3. (acínt / k ^w ent) a scu [?] cu [?] šín č yoyoót qe sx ^w six ^w It.
4. (elčalntés / elx ^w uyš) lu t pqlqey
5. lu (wíčis / k ^w eis) lu sínce [?] s...

B. Instructions- Cross out the word in the sentence that does not match the story. Write the correct word from the story above the word that you crossed out. Then, circle the picture that matches the new word that you wrote.

1. lu t qecč ĩpmís lu mhuye?			
2. lu st [?] éwti ntlqncuts tĭ snq ^w e ^w tn.			
3. elx ^w uyš lu t pqlqey.			
4. lu qecč č [?] eš u k ^w łčict.			
5. npiyéls lu st [?] éwti snk ^w six ^w .	